

Group Description

Title of Research Group:	(RG-LVT-657-815) GROUP 1 Cantos, contos e que mais (Songs, Tales and what's more...)
Principal Investigator:	Ana Paiva Morais
Main Scientific Domain:	n/a
Group Host Institution:	Faculdade de Ciências Sociais e Humanas - Universidade Nova de Lisboa

Funding, source, dates

Funding, source, dates

FCT pending Funding:

Acquisition of services: especially papers and books translations, document treatment for catalogues, documentary films for future memory;

Visits to foreign libraries and archives;

Bibliography for acquisition: new books;

Material for exhibitions at symposia (to present posters and make announcements);

Current expenses (e.g. paper, photocopies, perishable computer components);

Travels to national and international scientific meetings;

Fieldwork.

Objectives & Achievements

Objectives

To examine traditional text in its main lines by telling specific from general aspects; study uses of orality in its traditional forms and analyze newly developing forms, i.e. in urban and technological contexts and examine its relation with recent forms of social grouping i.e. 'desafios' (call-and-response dialogue songs), games, challenges and football;

To examine and question corpus of tradition by editing collections, anthologies, partial editions, etc. and promoting reading, story telling sessions as well as publicizing songs - performances by specialized groups working in collaboration with IELT. Other editions: collections of considerably neglected genres: proverbs in lusophone countries, legends, praise songs and poems –and widening existing collections;

To study systematically tales under the scope of text theory helped to supplement existing collections and launched critical reflection which is to be expanded in the forthcoming period of 2007-2010;

To examine genres of traditional literature in different genre systems. Some of the works published as stories on string in the collections "Bilhetes de Identidade", "À mão de respigar" and "Redes e enredos" provided a strong contribution to the understanding and revelation of specific narrative configurations - predominant themes, motives, episodes and characters – focusing mainly on the tale, the fable and the proverbs. They also opened the way to further and deeper evaluation of how tradition texts relate to literary canon (Gr.2) and study of border phenomena such as stories on string;

To analyze critically the ways in which cultural identity models and references spring from tradition texts and its specific forms of production; relation between popular and political manifestations (i.e. literary graffiti under the "Estado Novo"); imaginary crossways between different objects where tradition elements are predominant.

To promote reading of tradition texts and critical reading in context of literary studies; developing studies drawing critical tools upon other scientific areas such as history, biology, environment studies and mathematics planned to expand to other areas (philosophy, music studies, anthropology...)

Main Achievements

CONFERENCES

BASTOS, Fátima, "Culto Mariano: Das Deusas da Fertilidade às Virgens da Abundância (lendas e mitos)", "XVIª Semana de Estudos da Religiões: dos mitos sagrados aos cultos religiosos, génese, tradição, actualidade", FCSH, May;

GUIMARÃES, A. and GONÇALVES, A., «Pais e filhos: canções de trabalho, textos e tecidos, nomes, canções de embalar, lengalengas, cantos contados», seminar master Literaturas e Artes Tradicionais, E. E. de Infância Maria Ulrich, May;

DUARTE, Joana (story teller): tales in Escola de Miguel Torga (January), reading encounter of Avis (April), Book fair in Avis (May), Lápiz de Cor School of Odivelas (May), opening session Library of Benavila (May), Contos na Lagoa das Furnas - Azores (July), Tapete de lã – Transumancy festival in Alpedrinha (September), Um Talego de Contos – Toronto's Casa do Alentejo (Oct.), Falas do Mar e da Ria – Museu Marítimo de Ílhavo (Oct.), Contos à Lareira – Town Hall Library of Redondo (Nov.), Tapete de lã – Colecção B - Viana do Alentejo (Dec).

DIAS, Isabel, (courses taught): "Lendas do Cabo de S. Vicente", VI Curso Livre de História do Algarve, Faculdade de Ciências Humanas e Sociais, University of Algarve, July;

FUNK, Gabriela, "O Provérbio: um género marginal (izado)?!", Colóquio Internacional Literatura Culta e Popular em Portugal e no Brasil, in Honour of Prof. Doutor Arnaldo Saraiva, Fac. Letras Univ. Porto, Oct.

—, "Women in the Portuguese Proverbs: facts and myths", 3rd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Tavira, Nov.;

—, "O provérbio como reflexo da Açorianidade", International Conference "Reflexões sobre Mundividências da Açorianidade", Nov., Univ. Azores;

—, "Os Provérbios nas comunidades açorianas nos EUA", III Encontro sobre Multiculturalismo Açoriano, Câmara Municipal da Ribeira Grande, Dec.;

JUSTINO, L., "Virgem depois do parto: Maria e as outras", XVI Semana de Estudos das Religiões, hosted by Inst. Sociologia Etnologia das Religiões-

IELT, FCSH, May;

____, "Arquitetura Comunicacional dos Folhetos com textos de Louvor à Virgem Maria" XI IBERCOM, Madeira, Funchal, April (forthcoming article);

MARQUES, J.J. Dias, paper delivered in the 3rd Colloquium of Psychoanalysis: "A Lenda de Floripes no Contexto Geral das Lendas de Mouras Encantadas", Faro, Faculdade de Ciências Humanas e Sociais, Univ. Algarve, Mar.;

_____, paper delivered at the 15th Congress of the International Society for Folk Narrative Research (Athens, Academia de Atenas, June): "The Legend of the Little Seamstress";

_____, Paper delivered at the 39th Conference of the International Ballad Commission (Minsk, Academia Bielorrussa das Ciências, July): "The Oral Ballad in the Portuguese Romantic Movement";

MORAIS, Domingos, "Música Popular Portuguesa e os novos media", Contemfesta, Porto, June;

_____, round table "Carnaval em Évora, onde anda?", Évora, Feb.;

_____, colloquium "A Barca – reachamento do Brasil" in Festival Tocar de Ouvido, Évora, Jun;

_____, conference in homage to the popular poet Francisco dos Reis Domingues, 10º Festival Intercéltico, Sendim, Aug;

PEIXE, Carmen, Project 2008/FI/A1/03 – Projects of Municipalities for the Promotion of Multiculturalism - European Fund for the Integration of Third-Country Nationals. Promotion of several activities on equal rights/respecting differences;

SLATER, Candace, "Oral Traditions in the Araripe Geopark", Pan-European International Geoparks Conference, Idanha-a-Nova, Sept;

—, "What's in a Region?", American Folklore Society International Meetings. Boise, Idaho. Oct;

—, "Cinco Anos dos Pontos de Cultura." Congresso Internacional. Pirenópolis, Brasil. Nov;

—, "Geo-parks and Geo-Stories: The Case of the UNESCO Araripe Geopark", Latin American Studies Association, Rio de Janeiro, June;

RAMALHETE, Ana Maria Marques, 1st Colloquium of the History of Alentejo – "O Alentejo entre o Antigo Regime e a Regeneração. Mudanças e Permanências", Arquivo Municipal de Montemor-o-Novo.

PROJECTS

REIS, Isabel Cardigos, classification of tales collected by Memoriamedia;

Project "Arquivo e Catálogo do Corpus Lendário Português (PTDC/ELT/65673/2006FCT) database in process (www.lendarium.org), REIS, Isabel Cardigos (main researcher) with JJ Dias Marques and Isabel Dias;

Memoriamedia-www.memoriamedia.net with e-Museum.

FORMATION

CARMELO, Luís, instructor "Narração Oral: contextos e instrumentos", Dec-Jan;

JÚDICE, Nuno, summer course in FCSH «Conto popular», July;

MANJATE, Teresa, creation of a Center for the Oralities in Maputo, Mozambique – University Eduardo Mondlane.

Group Productivity

Publications in peer review Journals

CHACOTO, Lucília, "La Feira de Anexins de Don Francisco Manuel de Melo o las paremias y la literatura portuguesa en el siglo XVII", in Rivista Critica del Testo, XI/1-2- L'Europa dei Proverbi, Università di Roma "Sapienza", Rome, pp. 31-42.

FUNK, Gabriela, (co-author), "«Dicionário Prático de Provérbios Portugueses»: objetivos e metodologia", *Paremia*, 18, Madrid, 2009, pp.43-52.

FUNK, Matthias, (co-autor), "«Dicionário Prático de Provérbios Portugueses»: objetivos e metodologia", *Paremia*, 18, Madrid, 2009, pp.43-52.

MARQUES, J.J. Dias, "Una Canción Narrativa de Alcazarquivir", in Hilary Pomeroy, Christopher J. Pountain and Elena Romero (orgs.), Proceedings of the Fourteenth British Conference on Judeo-Spanish Studies (26th-28th June 2006), London, Department of Hispanic Studies, Queen Mary College, University of London, 2009, pp. 131-143.

REIS, Isabel Cardigos dos, "Em Busca do Belo Adormecido no Mundo dos Contos Tradicionais" *Povos e Culturas* nº 11 ("Tradições Populares"), Universidade Católica, 2009, pp. 11-31.

SOARES, Rui (with Marinela Soares), "Praia baril só no Barril (Tavira): provérbios portugueses na caracterização toponímica", in SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2009). 2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios – Actas ICP08 Proceedings – 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs. Portugal, Tavira: AIP-IAP. pp. 521-527.

Other publications International

CHACOTO, Lucília, "La Celestina de Fernando de Rojas et la traduction portugaise des proverbes", in M. Quitoud & J. Sevilla (Éds.): Traduction, Proverbes & Traductologie, Éditions de l'Harmattan, 2009, pp. 71-80.

_____, "Algumas observações sobre os provérbios meteorológicos portugueses", in Primer Seminário Internacional sobre Paremiologia Românica. Los refranes meteorológicos (Universidad de Barcelona, 25th and 26th May 2009), Barcelona (article).

FUNK, Matthias, "Kurz- und langfristige Tendenzen in der Sprichwortentwicklung", in Phraseologie: global – areal – regional, Proceedings of Europhras Conference 2008, Helsinki, Narr Verlag, Tübingen (Germany), 2009, pp. 213-219.

MARQUES, J.J. Dias, "The Oral Ballad as a Model for Written Poetry in the Portuguese Romantic Movement: The Case of Garrett's Adozinda" in Inna Golovakha and Larysa Vakhnina (orgs.), 35th International Ballad Conference SIEF. Papers and Materials, Kiev, National Academy of Sciences of Ukraine, 2009, pp. 145-159.

SILVA, Francisco Vaz da, «Jack Zipes and Joseph Russo, eds. The Collected Sicilian Folk and Fairy Tales of Giuseppe Pitre. Routledge, 2009». Marvels

Other publications National

BOOKS:

JUDICE, N. RAMALHETE.A., MAGALHÃES, M. and MARQUES, R. Romanceiro da Tradição Oral (II vol.), Lisbon: Colibri/IELT, vol. I 172 pp. ISBN 9789727729104; vol. II 202 pp. ISBN 9789727729111 (with Ana Maria Ramalhete, Miguel Magalhães and Ricardo Marques).

DUARTE, Joantina, A Luz da Cal ao Canto do Lume: tradição oral do concelho de Mora. Lisbon: Colibri/IELT, 361 pp., ISBN 9789727729302

IELT SUPPORT:

"a IELTsar se vai ao longe": SILVA, Vera, Para o Estudo da Entrevista. Lisbon, Colibri/IELT, 133 pp., ISBN 978-972-772-937-1

FERREIRA,H, CALVO, B. Máscara Ibérica (vol II). Lisbon: Progestur, 240 pp. ISBN 9789892017907

ARTICLES:

CHACOTO, Lucília, "A Presença dos Provérbios na Obra de D. Francisco Manuel de Melo" in Congresso Comemorativo do IV Centenário do Nascimento de D. Francisco Manuel de Melo – Mundo é Comédia, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa, 1st-3th April, 2009;

—————, "O Lugar dos Provérbios na Lusofonia", in Encontro Internacional de Lusitanistas, organized by Centro dos Estudos Linguísticos e Literários da Universidade do Algarve, 26th - 27th January, 2009;

DUARTE, Joana, "Semear Lusitanidade – XXV Semana Cultural Alentejana", Voice – Portuguese/ Canadian/Newspaper, October 2009, p. 13;

FUNK, Gabriela, "Structural indicators of textual function of the proverb", in Actas of 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Tavira, 2009, pp.162-173;

GUIMARÃES, Ana Paula, "Literatura Oral e Tradicional": "Água do rio ainda vai turva?", Nova Águia, nº 3 – 1º semestre 2009, pp.159-163;

—————, "Teixeira de Pascoaes e... literatura oral e tradicional?!", Nova Águia, nº 4, 2º semestre 2009, (co-author Lurdes Cameirão), pp.162-166;

—————, "Cartas em casa" in "Cartas de Jogar e outros jogos na tradição popular" (recollecting Fernanda Frazão). Lisbon: Apenas Livros, 2009 (project História dos Jogos em Portugal FCT PTDC/HCT/70823/2006), 28 pp.;

—————, "Era Uma vez... dois alfinetes", in Joantina DUARTE, A Luz da Cal ao Canto do Lume, Lisbon: Colibri, jacket flap;

NUNES, Natália, «O Sol e a Lua», Museu da Ciência/IELT, "O Céu dos nossos Avós", in http://www.museudaciencia.pt/gfx/bd/090703113630_O_SOL_E_A_LUA_Natalia_Nunes.pdf

MORAIS, Domingos António Rodrigues, "Rusga" e "Catarina Chitas" in Enciclopédia da Música em Portugal no século XX., January, 2009;

—————, "Tocadores de concertina e viola" in Giacometti, 80 anos / imagens. Câmara Municipal de Cascais, October 2009.

—————, "Do som e da Música, bálsamos do corpo, alimentos da Alma" in Artes de Cura e Espanta-Males. Lisbon: Gradiva, October 2009.

RAMALHETE, Ana Maria Marques, Boletim da Sociedade de Geografia Série 125ª "Portugal de Miguel Torga. Uma releitura". Lisbon: Sociedade de Geografia de Lisboa, pp. 89-95;

REIS, Isabel Cardigos dos, "As Doze Palavras Ditas e Retornadas" in Idália Farinho Custódio, Maria Aliete Farinho Galhoz, Orações: Memória Tradicional do Concelho de Loulé, vol. III, 2009, pp.381-387;

—————, "Andanças dos nossos contos pelo mundo", in Joantina Duarte, A Luz da Cal ao Canto do Lume. Lisbon: Colibri, pp. XXI-XXXVII, (2009);

SILVA, Francisco Vaz da, «Textos Canónicos e Cultura Popular: A Pomba e a Serpente». Povos e Culturas, nº11, pp. 33–47 (2009);

SOUSA, Filomena, Comunicação "Memóriamedia e Cartografias da Memória" – Colloquium Cartografias da Memória, Museologia Social e Participação, Museu do Trabalho Michel Giacometti, Setúbal, Nov. 2009 (forthcoming).

Master and Ph.D. thesis completed

MASTERS

SHIKA, Mala: Representations of Love and Separation as Intercultural motives in initial Literary Expressions: Portugal, Italy and India (Erasmus Mundus Programme Crossways in European Humanities), FCSH. Supervisor: Professor Ana Maria Ramalhete.

SANTOS, Maria Clara Milton dos.: A Autoridade Tradicional e o Actual Sistema Educativo em Moçambique. A Cultura Local no Ensino da Língua Segunda e Estrangeira (Teaching Portuguese as a Second and Foreign Language), FCSH. Co-supervisor: Professor Ana Maria Ramalhete.

MARINOVIC, Anamarija, «Visão dos homens, mulheres e crianças nas narrativas curtas da tradição popular portuguesa e sérvia». (Master's dissertation orient. by Inocência Mata), FLL. Argue: Professor Nuno Júdice.

CASTRO, Teresa, Metamorfose e Construção da identidade na colectânea de contos de José Leite de Vasconcellos (to be sustained), FCSH. Member of jury: Ana Paula Guimaraes.

PhD

MANJATE, Teresa, A Representação do Poder nos Provérbios Tsonga (to be sustained), FCSH. Supervisor: Professor Ana Paula Guimarães.

Organization of conferences

GUIMARÃES, Ana Paula, convener, organization of the conference by Professor Aderemi Raji-Oyelade (University of Ibadan - Nigeria) – "African Proverbs at work: the Aesthetics of Instruction", FCSH / UNL, 9th November;

REIS, Isabel Cardigos dos, Co-convener, Belief Tales Symposium, organized as part of the Project PTDC/ELT/65673/2006 of FCT, within the XVth International Society for Folk Narrative Research (ISFNR), Athens, 21st - 27 June;

—————, Convener, "A Luz da Cal ao Canto do Lume: tradição oral do concelho de Mora", Colibri/IELT, 361 pp., ISBN 9789727729302

ISEK/IELT Organization of XVIª Semana de Estudos da Religião: dos mitos sagrados aos cultos religiosos, genese, tradição, actualidade, FCSH, 15th - 15th May;

SOARES, Rui, Organization of 3rd International Colloquium on Proverbs. Tavira, 8th – 15th November;

CARMELO, Luís (Trimagisto), V Encontro Internacional de Narração Oral, Évora, 22nd – 23rd May.

Internationalization

CHACOTO, Lucília (team member), project BADARE – Database on Refranes del Calendario y Meteorológicos en la Romania: FFI2008-02998/FILO (Ministerio de Ciencia e Innovación), Professor José Enrique Gargallo (main researcher), from University of Barcelona, Spain;

—————, (team member), research group UCM 930-235 Fraseología Y Paremiología, co-ordinated by Julia Sevilla Muñoz and M^a I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar, from Madrid Complutense University, Spain;

MORAIS, Ana Paiva, «La Voie de la fable: mobilité et signification dans les recueils de fables en français au XIIIe siècle - L'Isopet de Lyon et l'Isopet I – Avionnet », International Colloquium "L'oes te metras en la voie... Mobilité et littérature au Moyen Âge. Formes, enjeux et significations", Universidade Aberta, Lisbon, 26th – 28th October;

NUNES, Natália, International Colloquium Mobilité et Littérature au Moyen Âge. Formes, Enjeux et Signification, «Dona Vataça e o Culto das Relíquias em Portugal», Universidade Aberta, Lisbon, 26th -28th October (forthcoming publication);

—————, VII Congrès International des Études Phéniciennes et Puniques, «Réminiscences du Culte d'Astarté et de la Prostitution Sacrée dans quelques Hagiographies Médiévales», Hammamet, Tunisia, 10th -14th November (forthcoming publication);

—————, International Colloquium "Memória e Sabedoria", «A Ciência do Amor nos Poemas e nos Contos Sufis: Rumi e Ibn Arabi», Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 9th -11th December (forthcoming publication);

SILVA, Francisco Vaz da, «Dragon Gardens of Delights». 15th Congress of International Society for Folk-Narrative Research (ISFNR), 21st – 27th June, Athens (paper);

—————, «Building Bridges Across Cultures: A Plea for Comparative Folkloristics», opening session in International Congress of Comparative Literature and The Teaching of Literature and Language, Ancara, (paper);

SLATER, Candace, Graduate Seminar, Regionalism and Popular Culture, lectured at University of California, Berkeley, Fall;

REIS, Isabel Cardigos dos, "The Lady Vanishes: Holy Images Go for a Walk". 15th Congress of the International Society for Folk Narrative Research (ISFNR) "Narratives Across Space and Time: Transmissions and Adaptations", Athens, 21st – 27th June (proceedings in 2010);

DUARTE, Joanhina Duarte, story telling in Toronto, Canadá ("25 Anos Semeando Lusitanidade"), Oct.

Government/Organization contract research

FUNK, Gabriela, beginning of the process for the establishment of a Protocol between the Direcção Regional de Cultura - Açores (DRC) and Associação Internacional de Paremiologia – International Association of Paremiology (AIP-IAP) – inclusion of the database of portuguese proverbs by Gabriela Funk and Matthias Funk in the electronic website "Cultura Açores" of the DRC;

REIS, Isabel Cardigos dos, protocol to the development of the program "Salvaguarda do Património Imaterial do Alentejo": protocol signed by Centro de Estudos Ataíde Oliveira and the Direcção Regional da Cultura do Alentejo. (authorities: Rector of U. Algarve and D.R.C.A).

Establishment of protocols between IELT and Universidades Lectoras, Museu do Trabalho Michel Giacometti, Fundación Vicente Risco and CRILUS.